



PROGETTO
MAMBRINO



HISTORIAS FINGIDAS

Catálogo descriptivo y analítico de textos breves en los libros de caballerías hispánicas (siglos XV-XVII): poesía y prosa

Axayácatl Campos García Rojas
Universidad Nacional Autónoma de México
(Facultad de Filosofía y Letras)*

Abstract

Este trabajo constituye una presentación del *Catálogo descriptivo de textos breves en los libros de caballerías hispánicas (siglos XV-XVII)*. Se expone un estado de la cuestión y cómo se inserta en los estudios actuales sobre literatura caballeresca. Se define lo que para los fines del proyecto se considera *texto breve* y las diversas variantes, formas y funciones que tiene al interior de la narración caballeresca. Asimismo, se describen los objetivos y alcances del catálogo conformado en una base de datos. Hay muestras de cómo están conformadas las fichas de datos, los aspectos considerados, el contexto de los textos breves, su forma y su función.

Palabras clave: catálogo, textos breves, caballerías, prosa, poesía.

This is a presentation of the *Catálogo descriptivo de textos breves en los libros de caballerías hispánicas (siglos XV-XVII)*, and its background in terms of romances of chivalry studies. There is also a definition of «texto breve», the function and structure that it may have in the romance narrative. There are also two samples of how this catalogue will work and will be useful for future research projects..

Keywords: catalogue, short texts, chivalry, prose, verse.



Antecedentes

El creciente interés que en los últimos años ha cobrado el estudio de la literatura caballeresca constituye un innegable ámbito de trabajo para el actual Hispanomedievalismo. Los libros de caballerías, por lo tanto, son un género emblemático de esta materia, que sin duda tuvo y ha tenido un impacto significativo en la conformación de la narrativa en lengua española; su lugar hoy está fuera de toda duda y su estudio ha permitido establecer importantes puentes genéricos no sólo entre las obras consideradas como parte de la literatura caballeresca, sino con otros momentos y géneros de la producción literaria europea.

* Este trabajo es producto de las actividades del Proyecto PAPIIT IN403411 «Estudios sobre narrativa caballeresca». Quiero hacer explícito mi agradecimiento a la Facultad de Filosofía y Letras y la Dirección General de Asuntos del Personal Académico de la UNAM por el apoyo que recibí para acudir al seminario *Historias Fingidas II* (2012) del Progetto Mambrino (Verona).

Por lo tanto, resulta innecesario establecer aquí una defensa de la literatura caballerescas, frente a los efectos geniales del *Quijote* en la literatura española y que la crítica al respecto ponderó durante años; por el contrario, el estudio de los libros de caballerías justamente ha permitido, ya desde hace varias décadas, una comprensión cabal del género, de sus autores y de su procedencia medieval, pero también de su lugar e influencia en la literatura áurea y posteriores. Sí es necesaria, aunque breve, una mención de los proyectos más significativos que hoy continúan los trabajos sobre estudios caballerescos ¹.

Por su parte, el Centro de Estudios Cervantinos ha tenido un poderoso impacto en los estudios caballerescos de hoy, pues sus publicaciones han hecho posible una amplia difusión y acceso efectivo a los libros de caballerías: las colecciones *Los libros de Rocinante*, las *Guías de lectura caballerescas* y las *Antologías* del CEC son hoy material obligado para el trabajo filológico en esta materia.

Además de los volúmenes generales ya clásicos, los estudios caballerescos han tenido espacios de discusión especializada en coloquios y congresos, cuyas respectivas publicaciones constituyen referentes actualizados sobre el tema. En 2008 y para conmemorar los 500 años de la primera publicación del *Amadís de Gaula* fueron publicados importantes volúmenes colectivos: *Amadís de Gaula: quinientos años después. Estudios en homenaje a Juan Manuel Cacho Blecua* (Lucía Megías y Marín Pina, 2008), el número VIII de *Studia Hispanica Medievalia*, que reunió los trabajos presentados en las IX Jornadas de Literatura Española Medieval y Homenaje al Quinto Centenario de *Amadís de Gaula* (Carrizo Rueda, González y Casais, 2009) y en México, el volumen *Amadís y sus libros: 500 años* (Campos García Rojas y González Pérez, 2009). Más recientemente y por su correspondiente centenario, también en México se publicó el volumen *Palmerín y sus libros: 500 años* (Campos García Rojas, González Pérez, Luna Mariscal y Rubio Pacho, 2013).

Con este mismo enfoque especializado para el estudio de la literatura caballerescas, son relevantes y de profundo impacto los trabajos cuya aproximación a la materia se ha hecho a través del estudio de los llamados motivos caballerescos. Así, son señeras las aportaciones de Bueno Serrano (2007, 2012), Cacho Blecua (2002 y 2012) y Luna Mariscal (en prensa, 2007^a, 2007^b, 2008, 2012 y 2013), además de los trabajos reunidos en el número 26 de la *Revista de poética medieval* (2012).

Paralelamente, los estudios caballerescos están afiliados a las formas y soportes que ofrecen hoy las nuevas tecnologías e internet. El *Índice de motivos de las Historias caballerescas breves* de Luna Mariscal (2013), por ejemplo, es un libro digital que permite búsquedas de contenidos y de los motivos que registra. Por otra parte, el proyecto

¹ Las referencias que configuran el estado de la cuestión en torno a la literatura caballerescas se pueden remontar hasta los estudios y ediciones de Pascual de Gayangos (1874) y Bonilla y San Martín. Sin embargo, aquí referiré solamente a estudios críticos que hoy son considerados como referentes clásicos y obligados; véase Cacho Blecua (1979), Marín Pina (2011), Marín Pina y Baranda (1995), Lucía Megías (2000, 2001, 2004), Lucía Megías y Sales Dasí (2008) y Bognolo (1997). Mención especial requiere la *Bibliografía de los libros de caballerías castellanos* de Eisenberg y Marín Pina (2000). Asimismo, los estudios caballerescos han visto la luz en varios volúmenes colectivos que hoy son referencias obligadas: El número 21 de *Edad de Oro* (Sevilla, 2002), los volúmenes colectivos Beltrán, Canet y Sirera (1992) y Carro Carbajal, Puerto Moro y Sánchez Pérez (2002); la revista electrónica *Tirant* (<http://parnaseo.uv.es/tirant.htm>)

Clarisel y su base de datos *Amadís* (Cacho Blecua, 2007) son portales indispensables para el estudio de la materia; su impacto en cuanto al acervo que ofrece y la puesta al día de la bibliografía caballerescas son un catálogo constantemente actualizado y utilísima herramienta de investigación². Paralelamente y bajo la coordinación de Anna Bognolo, el Progetto Mambrino de la Università degli Studi di Verona (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere) ha atendido las continuaciones y traducciones de los libros de caballerías españoles en Italia (www.mambrino.it).

En este contexto de los estudios caballerescos se ubica, por lo tanto, el *Catálogo de textos breves en los libros de caballerías hispánicas (siglos XV-XVII): Poesía y prosa* y aspira a constituir una herramienta que abone al estudio filológico de la literatura caballerescas y al establecimiento de nuevos y enriquecedores vínculos académicos entre los diversos grupos y espacios que se están consagrando al trabajo con esta materia.

El catálogo de textos breves

El *Catálogo descriptivo de textos breves en los libros de caballerías hispánicas (siglos XVI-XVII): prosa y poesía* es un proyecto de investigación³ que nació en el seno de las actividades permanentes del *Seminario de Estudios sobre Narrativa Caballerescas*⁴, que sesiona cotidianamente desde noviembre de 2005 en la Facultad de Filosofía y Letras (UNAM) y a donde acuden académicos de la UNAM, de El Colegio de México y la Universidad Autónoma Metropolitana, todos ellos especialistas en literatura caballerescas medieval y áurea.

El objetivo principal del proyecto consiste en elaborar un catálogo descriptivo y analítico de los textos breves que se encuentran insertos en la prosa de los libros de caballerías hispánicas. En una primera etapa del proyecto se busca reunir todos aquellos textos breves procedentes de los libros de caballerías ya publicados en ediciones actuales; para lo que se emplean las obras ya accesibles en *Los libros de Rocinante* del Centro de Estudios Cervantinos, más algunas otras ediciones todavía no incorporadas en esta colección, pero de las que se cuenta con edición moderna, por ejemplo *Amadís de Gaula* (Rodríguez de Montalvo, 1988-91), *Sergas de Esplandián* (Rodríguez de Montalvo, 2003) y *El Cavallero del Febo* (Ortúñez de Calahorra, 1975).

Insertos en el discurso prosístico de los libros de caballerías, es posible hallar lo que podemos denominar *textos breves*, los cuales siempre están en continuidad y coherencia argumental con los sucesos narrados en la obra. Los textos breves pueden estar compuestos en prosa o en verso, lo que pone de manifiesto su variedad formal y también sus diversas funciones al interior de la obra.

Entendemos por *textos breves en verso* aquellos poemas (en sus diferentes formas de rima y metro), que por lo general suelen incorporarse en determinada situación anímica que viven los personajes: algún caballero enamorado que compone una

² Cfr. <http://clarisel.unizar.es>

³ Dirección General de Asuntos del Personal Académico, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México (PAPIIT IN403411)

⁴ Facultad de Filosofía y Letras, UNAM (PIFFyL2006-017)

canción y la canta; quizá algún otro que en hábito de pastor entona liras o sonetos acompañados de música en la espesura de un bosque. En ocasiones, los poemas son insertos por el narrador en el momento de alguna fiesta o danza en que la música y el canto son relevantes. En otras circunstancias, los caballeros que asisten a algún torneo portan armas y divisas decoradas con algún simbólico emblema, que suele ir acompañado de un mote o una letra, cuyos versos aluden a los sentimientos de aquel personaje, a su historia o a las circunstancias argumentales de su enamoramiento.

Por otra parte, los *textos breves en prosa* también son indicados por el narrador o por algún personaje que relata determinado episodio. Suelen ser cartas de desafío, cartas de amores, de convocatoria a la guerra, de algún suceso político; testamentos, padrones que anuncian profecías o advierten encantamientos y aventuras reservadas; pergaminos con alguna indicación, billetes con ciertas palabras clave... Todos ellos en prosa y cuyo efecto es trascendente al interior de la narración. El Catálogo no consigna textos que constituyen historias intercaladas en el cuerpo general de la narración, las que de hecho ya consideramos como textos largos. Los *textos breves en prosa* siempre son aquellos que tienen un soporte y no constituyen digresiones o historias entrelazadas.

Los poemas que son cantados generalmente se indican con alguna marca discursiva que refiere al canto o a la música que los acompaña. Esos textos en verso no tendrían un soporte físico, mientras que la mayoría de los *textos breves en prosa* suelen ser inscripciones sobre algún soporte igualmente significativo. Los padrones pueden presentarse sobre alguna tableta de madera o alguna pieza de metal. Encontramos letreros, marbetes o breves párrafos inscritos en el metal de alguna espada, en la textura de un pergamino, sobre las paredes de un espacio arquitectónico maravilloso e, incluso, pueden ser las letras que componen una marca de nacimiento, como sucede con aquellas palabras sobre el pecho de Esplandián; texto breve que sin duda servirá para un proceso de anagnórisis determinante:

[...] Fue venida aquella tan hermosa y compuesta infanta. Y el emperador llegándose a Esplandián, desabrochándole aquel jubón que con las armas traía, quedaron las letras manifiestas a todos. La infanta llegó y, poniéndole sus muy hermosas manos en los pechos, vio cómo las [letras] blancas dezían: *Esplandián*. E mirando mucho las coloradas [...] vernán cómo en ellas consiste el nombre de *Leonorina*, hija del grande emperador de Grecia. (*Amadís de Gaula*, 797)

El grupo de investigación funciona como un equipo donde cada participante tiene la responsabilidad de llevar a cabo el fichado de los *textos breves* ubicados en las obras que le son asignadas; regularmente se discuten los resultados y trabajos en sesiones de taller. Toda la información será colocada en una base de datos que ha sido creada y diseñada *ex professo* y que, una vez concluido el proyecto, podrá estar al alcance de todos los investigadores interesados en la materia.

A través del empleo de esta base de datos, el investigador podrá realizar búsquedas temáticas, por palabras, obras y formas textuales tanto en obras individuales o de forma transversal en varias obras del género. De este modo, el estudio y análisis más detallado, profundo y sistemático de estos *textos breves* podría arrojar importantes conclusiones donde se establecerían vínculos temáticos entre el

corpus de los libros de caballerías y otros géneros. Así, relaciones genéricas permitirán disponer, por ejemplo, conexiones entre la prosa caballeresca y obras de la ficción sentimental, los libros de pastores, los libros de viaje o la picaresca española. Asimismo, será posible estudiar los textos en verso en el contexto propio de la poesía cancioneril o de la poesía de del Siglo de Oro.

La definición y configuración de la *ficha* para el registro de los datos de cada *texto breve* ha sido motivo de importantes reflexiones en torno a los elementos constitutivos de los mismos textos y de su lugar en el argumento de la novela, así como el diseño de la ficha para poder ser parte digital de la base de datos.

Todos los *textos breves*, por lo general, poseen lo que hemos llamado un *texto marco anterior* y un *texto marco posterior*, que son justamente aquellos que sirven de contexto al *texto breve*; se refieren a los sucesos argumentales narrados donde se detiene el discurso para incorporar el poema, la carta o el padrón. Por lo tanto, en las fichas de datos, la relación de este *texto marco* con el *texto breve* resulta altamente significativa. Por otra parte, cabe señalar que si bien el *texto breve* completa su sentido a través del *texto marco*, también otros *textos breves* poseen o mantienen al mismo tiempo un sentido autónomo e individual al margen del *texto marco* en que se insertan. Es decir, un soneto, por ejemplo, posee un sentido propio si se le aísla del texto marco, pero si se entiende en el contexto de la narración en que se localiza, cobrará otro, o completará el que ya tenía. Una letra o un mote de las armas de un caballero en un torneo, pueden ser entendidas fuera de su *texto marco*, tienen sentido poético y narrativo, pero de igual modo en el contexto argumental de la obra, el torneo, las letras y motes estarían en completa relación con los sucesos de la historia.

Cada *texto breve* tiene su propia ficha y en ella se consigna la obra en que se encuentra inserto a través de la referencia bibliográfica completa de la edición. Con fines curriculares, es posible identificar en cada ficha el nombre del autor de la misma. La ubicación del *texto breve* en la obra se puede determinar por indicadores formales como la *Parte* del libro en que se localiza, el *Libro*, el *capítulo*, la *página*, el *prólogo*, el *epílogo* u otros paratextos que cada obra tenga en específico.

En los apartados correspondientes al *texto marco*, anterior y posterior, se ofrece una breve descripción del contexto narrativo en que ocurre el *texto breve*. Se trata de una síntesis descriptiva que explica la presencia del texto en la sección de la obra; no muestra análisis ni interpretación del *texto breve*; solamente cuando se hace referencia a otro episodio se menciona esa información, además de los personajes involucrados. En el apartado *espacio y tiempo*, la ficha de cada texto ofrece datos como el lugar (una ciudad, una villa, una isla o un bosque específicos, por ejemplo) donde se encuentra, lee o se envía el texto. Si existe una marca temporal, también se consigna, por ejemplo: la Navidad, el invierno, la primavera, el Adviento, etc.

La *intención o función en el contexto* se refiere a una explicación evidente y explícita (sin análisis) del objetivo narrativo y la función del *texto breve* dentro de la historia o del episodio narrado; el objetivo de este apartado de la ficha informativa es proporcionar al consultante los datos argumentales o de las circunstancias en que sucede la presencia del *texto breve*, por ejemplo: una carta de desafío o de convocatoria a una guerra, cuya intención en la obra es clara e incluso se menciona la función que tiene.

Cada ficha ofrece también elementos que definen la descripción formal del *texto breve* en sí mismo. El *soporte* en que está plasmado el texto: aquí la ficha define si se trata de un pergamino, un papel, un escudo, una placa; pero también queda registrado el material del soporte, pues en ocasiones se dice que el texto es un padrón de mármol, de madera o metal; si se trata de la corteza del tronco de un árbol, la piedra de una fuente o simplemente un muro. Los soportes son uno de los elementos más ricos relativos a los *textos breves*, pues en los libros de caballerías son abundantes las detalladas descripciones de espacios y arquitecturas maravillosas donde se mencionan *textos breves* plasmados en los más insospechados y lujosos soportes: paredes ricamente decoradas con pinturas, escudos de oro y piedras preciosas, algún artefacto maravilloso y de índole mágico-científica... En otras ocasiones, por el contrario, si el contexto del episodio tiene más bien un tono pastoril, los *textos breves* pueden estar ubicados en soportes más bien rústicos y sencillos: tablas de madera, el tronco de una encina, un viejo pergamino...

Asimismo, como parte de esta descripción formal, se indica justamente si el *texto breve* está en prosa o en verso; cuando es un poema, la ficha de datos también recoge el tipo o forma de versificación del mismo, el tipo de estrofa, el número de estrofas, el tipo de verso y, cuando se trata de una composición fija, se consigna la nomenclatura convencional. En ciertas ocasiones, el tipo de texto tiene una denominación particular en cada obra, que puede coincidir, o no, con el nombre que actualmente se le da, sobre todo cuando se trata de *textos breves en verso*. En estos casos, se registra el nombre que tiene actualmente cierta forma textual y la que se le da en la obra. Para los textos en prosa, el apartado es más sencillo y se registra nombres como «carta», «padrón», «profecía», «oración».

Cabe señalar que sólo se consignan en el *Catálogo*, aquellos textos en estilo directo y que se indican como un texto independiente y aparte. No se atiende a expresiones como: «El Sabio les relató la historia de los príncipes que...» y se narra lo que dijo el Sabio. En este tipo de estructura narrativa, no hay un texto breve. No obstante, sí se registran casos como cuando en la obra se dice: «El sabio les leyó la carta que les enviaba el príncipe en un pergamino: *Reyes de Lacedemonia...*». En estos casos, el texto breve sí está presente en la narración y se hace alusión a un soporte concreto; el texto breve es localizado y cerrado en sí mismo.

La ficha de datos también incluye un apartado para la *Descripción del contenido*; ahí solamente aparecen datos que se mencionan en el *texto breve*, por ejemplo el *emisor* del texto, quién lo enuncia, quien lo escribió, quién lo produjo, siempre y cuando sea explícito en el texto mismo. El *receptor* se refiere al destinatario del mismo, a quién va dirigido, a quien se le dedicó el texto, si se menciona explícitamente. Asimismo, se registran personajes referidos en el *texto breve*, por ejemplo cuando se alude a otros personajes no presentes o que no son precisamente ni el receptor, ni el emisor. Los personajes referidos pueden ser parte de la narración o no, pues en ocasiones se alude a personajes míticos, literarios o históricos. También en este apartado se registra *espacio y tiempo*, pues el texto breve puede aludir a un lugar y un tiempo distintos a los que le dan contexto, pero que se mencionan con significado en el contenido del mismo, por ejemplo cuando se mencionan ciudades, tiempos específicos...

El cuarto apartado de la ficha de datos registra *Información externa*, donde se ofrece datos sobre las posibles influencias literarias que recibe la obra y el *texto breve* mismo o viceversa. Aquí, sobre todo, se registra información sobre tradiciones literarias o vínculos genéricos con los que pudiera tener relación el *texto breve*, así, podría registrarse, cuando los haya, datos concretos sobre poesía de cancionero, ficción sentimental, libros de pastores. Por otra parte, se ofrecerán también referencias bibliográficas sobre la obra en general, que pudieran ser de utilidad al investigador. La ficha de datos posee un apartado, no visible para los usuarios, donde se incorpora palabras clave que permitan búsquedas mucho más amplias o precisas.

Muestras y trabajo

A continuación se muestran dos ejemplos de las fichas de datos que conforman el Catálogo. Una corresponde a un *texto breve en prosa* y otra a un *texto breve en verso*. Esta presentación representa únicamente el formato y los apartados para el registro de los datos de cada texto, sin embargo, cuando la base de datos esté lista en completo funcionamiento (marzo de 2014), la ficha de datos tendrá un formato digital.

El sistema propuesto es un sistema de consulta que se desarrolla con el lenguaje de programación PHP y el motor de base de datos MySQL (ambos software libre). Este sistema se montará sobre un servidor con sistema operativo *NIX y el servidor Web HTTP Apache (de código abierto). El sistema se desarrollará en un proceso incremental, es decir se irán haciendo las modificaciones al sistema de consultas conforme el usuario vaya avanzando en el proceso de adaptación del software. Esto con la finalidad de que el usuario pueda ir sugiriendo modificaciones plausibles en el desarrollo sobre el uso del sistema.

Las plantillas del formato de ficha que a continuación se presentan son aquellas en las que se basan los participantes del proyecto para el registro de los datos al momento de cargarlos en la base de datos en línea.

**Catálogo descriptivo y analítico de textos breves en
libros de caballerías hispánicas (siglos XV-XVI):
prosa y poesía**

Ficha de Datos (1)

Número de ficha:	Fecha de elaboración: 04/07/2011	Nombre (clave) de quien elabora la ficha: Karla Xiomara Luna Mariscal
TEXTO:	A los soberanos emperadores de Clarencia y Grecia, Menodoro, savio en las mágicas artes, saluda. Para que con ella sublimados, esclarecidos señores, veáis el alegre y dichoso fin de la presente aventura que con tan amargo y desgustado principio avéis enpeñado a probar, sosiéguese vuestros reales ánimos y no tengáis pena por el perdido infante porque va a parte donde no con menos cuidado, amor y respeto será criado, tenido y respetado que si en vuestro real palacio estuviera. Perded cuidado, excelentes señores, porque en tiempo de más peligro y confusión con un glorioso socorro, con doblada alegría lo cobraréis; en tanto procurá tenerla porque lo llevo donde- sin yo llevarlo no pudiera- os hará grandes y seña[la]dos servicios, con que acabo besando vuestras reales manos, teniéndome por uno de los que más vuestro servicio desean.	
VARIACIONES:	Texto en estilo indirecto. Texto referido a otro texto.	
FICHA BIBLIOGRÁFICA:	<i>Flor de caballerías</i> , [Francisco Barahona], ed. de José Manuel Lucía Megías, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1997 (Los Libros de Rocinante 2).	
IDENTIFICADOR DE OBRA:		

UBICACIÓN DEL TEXTO:

Parte	Libro	Capítulo	Página	Columna	Otro
I	I	8	11-12	B	

1. TEXTO MARCO:

Texto marco anterior:	El emperador Arboliano, aunque también lo avía él menester, consoló a la emperatriz Floriana –que ver las cosas que decía gran lástima era de los ver- con alegre rostro, aunque muy diferente estava su corazón, y con las mejores palabras que podía la aplacava hasta que abrió la carta y vio que decía así:
Texto marco posterior:	Leída por [el] emperador la carta, mucho fue asegurado, y algo consolado dixo a la emperatriz: -Consolaos, mi señora, y conformaos con la voluntad del todo poderoso Dios que, si Él no fuera servido d’esto, no lo permitiera y así podréis estar segura que, pues tan gran savio lo llevó en otra parte, más que aquí era menester.
Descripción del contexto narrativo:	Apenas nacer el héroe, Belinfor, entra por las puertas del palacio de Constantinopla un carro de fuego, del que descenden un tigre que toma a Belinfor, y un sabio de mediana edad que porta una carta, después de besarla, la entrega al padre del héroe, el emperador Arboliano, y acto seguido, parten de la corte, ante la sorpresa de su madre, la emperatriz Floriana y los hombres y damas presentes.

Espacio y tiempo	Carta leída en el Palacio de Constantinopla, poco después del nacimiento del héroe, Belinfor.
Intención o función en el contexto:	Explicar las causas del repentino secuestro del héroe y profetizar su grandioso futuro; presentar al mago ayudante Menodoro; crear suspenso en el receptor y estructurar los episodios futuros.
Observaciones:	

2. DESCRIPCIÓN FORMAL:

Soporte: No se indica	Prosa o verso: prosa	Denominación en la obra: Carta	Tipo de texto: Carta
Versificación (si aplica)	Estrofa	Nombre del poema	
Observaciones:			

3. DESCRIPCIÓN DE CONTENIDO

El mago Menodoro anuncia el final feliz de la aventura que comenzó con el secuestro del futuro héroe, Belinfor, recién nacido, a quien profetiza un futuro esplendoroso. Consuela a las padres anunciándoles la recuperación del heredero y el glorioso socorro que en un futuro recibirán de él, tanto los padres, como el propio Mago, cronista de su historia.	
Emisor	Nombre: Menodoro, sabio en las mágicas artes Persona Gramatical: 1ª. Singular
Receptor	Los soberanos emperadores de Clarencia y Grecia, Arboliano y Floriana, padres de Belinfor
Personajes referidos	Padres del héroe, los emperadores Arboliano y Floriana, Belinfor y el mago Menodoro.
Espacio y tiempo	

4) INFORMACIÓN EXTERNA:

Tradición o escuela literaria	
Ubicación en otra obra (si cabe)	
Observaciones	

Bibliografía general de la obra	
Palabras clave	Profecía, carta, futuro del héroe

Ficha de Datos (2)

Número de ficha.	Fecha de elaboración 13 julio 2012	Nombre (clave) de quien elabora la ficha Paola Encarnación Sandoval
TEXTO:	<p>Al pie d'este alto pino el sinventura de Bramarante yaze sepultado, fuerte, furioso más que criatura nascida dentro del pagano estado. Matóse con su propria mano dura, rompió su coraçon jamás domado; y el hijo de Trebacio fue el primero que vido en tierra muerto el moro fiero.</p> <p>Él con su mano abrió la sepultura, siendo su cuerpo de más gloria digno, poniendo por trofeo esta pintura en lo más rezio del hojoso pino. Nadie las armas del tan sinventura ose cubríselas sin se hallar digno; y el que las cubra pierda aquí el sossiego, pues toma guerra con el imperio griego.</p>	
VARIACIONES		
FICHA BIBLIOGRÁFICA:	<i>Espejo de príncipes y caballeros (Segunda parte)</i> , Pedro de la Selva, ed. de José Julio Martín Romero, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2003 (Los Libros de Rocinante, 15).	
IDENTIFICADOR DE OBRA:		

UBICACIÓN DEL TEXTO:

Parte	Libro	Capítulo	Página	Columna	Otro
II	I	II	4	B	

1. TEXTO MARCO:

Texto marco anterior:	Y diciendo estas lastimosas razones, se quitó el yelmo y, sacando la homicida daga que en el cuerpo del moro atravesada estava, con ella le hizo un crecido y hondo hoyo, a do el miserable cuerpo lançó, cubriéndole de tierra. Las armas puso colgadas de un alto y encumbrado pino que cerca de la sepultura estava. Y con la punta de la daga en grueso tronco escribió este epitafio:
Texto marco posterior:	Esripto el epitafio, dixo: -Perdona, valeroso moro, pues por agora te doy cuanto darte puedo. Y para que más cierto estés de lo que te prometo, no avrá año que no venga a reconocer esta tu sepultura, por ver quién ha sido tan desmesurado que crea ser digno de cubrirse con tus heroicas armas.
Descripción del contexto narrativo:	Rosicler encuentra, después de oír sus lamentos, el cuerpo de Bramarante que se dio muerte por no haber vencido en batalla al Caballero del Febo
Espacio y tiempo	Selvas de Grecia
Intención o función en el contexto:	Señalar un sitio que en otros momentos de la obra visitarán otros caballeros.
Observaciones:	

2. DESCRIPCIÓN FORMAL:

Soporte: Un grueso tronco	Prosa o verso: verso	Denominación en la obra: Epitafio	Tipo de texto: Epitafio
Versificación (si aplica)	Tipo de Estrofa Octava real	Tipo de Verso Endecasílabos	Composición fija
	Número de estrofas Dos		
Observaciones:			

3. DESCRIPCIÓN DE CONTENIDO

Emisor	Nombre: Rosicler Persona Gramatical: Tercera persona
Receptor	
Personajes referidos	Bramarante y Alfebo
Espacio y tiempo	Al pie del pino en que se dio muerte Bramarante

4. INFORMACIÓN EXTERNA:

Tradicción o escuela literaria	
Ubicación en otra obra (si cabe)	
Observaciones	
Bibliografía general de la obra	
Palabras clave	Suicidio, pagano, Alfebo, Rosicler, epitafio, armas colgadas.

Bibliografía citada

- Actas de las IX Jornadas de Literatura Española Medieval y Homenaje al Quinto Centenario de «Amadís de Gaula»*, eds. Sofía M Carrizo Rueda, Javier Roberto González, Alejandro Casais, vol. I *Studia Hispanica Medievalia*, 8, Buenos Aires, Universidad Católica Argentina, 2009.
- Alvar, Carlos, «Libros de caballerías. Estado de la cuestión (2000-2004 ca)», en *De la literatura caballeresca al «Quijote»*, ed. Juan Manuel Cacho Bleuca, Ana Carmen Bueno Serrano, Patricia Esteban Erlés y Karla Xiomara Luna Mariscal, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007, pp. 13-58.
- Amadís de Gaula* = Garcí Rodríguez de Montalvo, *Amadís de Gaula*, ed. Juan Manuel Cacho Bleuca, Madrid, Cátedra, 1988-91.
- Amadís de Gaula: quinientos años después. Estudios en homenaje a Juan Manuel Cacho Bleuca*, eds. María del Carmen Marín Pina, José Manuel Lucía Megías, Ana Carmen Bueno Serrano, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2008.
- «Amadís» y sus libros: 500 años, eds. Axayácatl Campos García Rojas, Aurelio González Pérez, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 2009.
- Beltrán, Rafael; Canet, José Luis; Sirera, José Luis, (ed.), *Historias y ficciones: coloquio sobre la literatura del siglo XV: Actas del Coloquio Internacional organizado por el Departament de Filologia Espanyola de la Universitat de València los días 29, 30 y 31 de octubre de 1990*, València, Departament de Filologia Espanyola, Universitat, 1992.
- Bognolo, Anna, *La finzione rinnovata: Meraviglioso, corte e avventura nel romanzo cavalleresco del primo Cinquecento spagnolo*, Pisa, Edizioni ETS, 1997.
- Bueno Serrano, Ana Carmen, «Aproximación al estudio de los motivos literarios en los libros de caballerías castellanos (1508-1516)», en *De la literatura caballeresca al «Quijote»*, ed. Juan Manuel Cacho Bleuca, Ana Carmen Bueno Serrano, Patricia Esteban Erlés y Karla Xiomara Luna Mariscal, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007, pp. 95-115.
- , «Motivos folclóricos y caballerescos en los libros de caballerías castellanos», *Revista de poética medieval*, 26 (2012), pp. 83-108.
- Cacho Bleuca, Juan Manuel, *Amadís, heroísmo mítico cortesano*, Madrid/Zaragoza, Cupsa Editorial / Universidad de Zaragoza, Departamento de Literatura Española, 1979.
- , «Introducción al estudio de los motivos en los libros de caballerías: la memoria de Román Ramírez», en *Libros de caballerías (de «Amadís» al «Quijote»): poética, lectura, representación e identidad*, eds. Pedro Cátedra, Eva Belén Carro Carbajal, Laura Puerto Moro, María Sánchez Pérez, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, 2002, pp. 27-53.
- , «El motivo en la literatura caballeresca. Presentación», *Revista de poética medieval*, 26 (2012), pp. 11-30.
- , «Recepción y bibliografía de la literatura caballeresca. Amadís, base de datos Clarisel, <clarisel.unizar.es>», ed. Juan Manuel Cacho Bleuca (coord.), Ana

- Carmen Bueno Serrano, Patricia Esteban Erlés y Karla Xiomara Luna Mariscal, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007, pp. 115-140.
- De la literatura caballeresca al «Quijote»*, ed. Juan Manuel Cacho Blecua, Ana Carmen Bueno Serrano, Patricia Esteban Erlés y Karla Xiomara Luna Mariscal, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007.
- Eisenberg, Daniel; Marín Pina, María Carmen, *Bibliografía de los libros de caballerías castellanos*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2000.
- , *Castilian Romances of Chivalry in the Sixteenth Century: A Bibliography*, London, Grant & Cutler, 1979.
- Gayangos, Pascual de, «Discurso preliminar» y «Catálogo razonado de los libros de caballerías que hay en lengua castellana o portuguesa, hasta el año 1800», en su *Libros de caballerías*, Madrid, M. Rivadeneira, 1857, pp. XLVI-LVI, LXXIV.
- Libros de caballerías (de «Amadís» al «Quijote»): poética, lectura, representación e identidad*, eds. Pedro Cátedra, Eva Belén Carro Carbajal, Laura Puerto Moro, María Sánchez Pérez, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, 2002.
- Lucía Megías, José Manuel, *Antología de libros de caballerías castellanos*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2001, pp. 193-200.
- , *Imprenta y libros de caballerías*, Madrid, Ollero y Ramos, 2000.
- , «Sobre torres levantadas, palacios destruidos, ínsulas encantadas y doncellas seducidas: De los gigantes de los libros de caballerías al *Quijote*», en *Fantasia y literatura en la Edad Media y los Siglos de Oro*, ed. Nicasio Salvador Miguel, Santiago López-Ríos y Esther Borrego Gutiérrez, Biblioteca Áurea Hispánica, 28, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert Verlagsgesellschaft, 2004, pp. 236-258.
- ; Sales Dasí, Emilio José, *Libros de caballerías castellanos (siglos XVI-XVII)*, Madrid, Laberinto, 2008.
- Luna Mariscal, Karla Xiomara, «El Baladro del Sabio Merlín»: *La percepción espacial en una novela de caballerías hispánica*, *Publicaciones de Medievalia*, 33, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, UNAM, 2006, pp. 60-74.
- , «Las dificultades en la concepción del héroe. Aproximación al estudio de un motivo folclórico en las historias caballerescas breves del siglo xvii», *Recovecos. Estudios literarios de los Siglos de Oro*, (en prensa).
- , «Problemas teóricos y metodológicos en la elaboración de un índice de motivos folclóricos de las historias caballerescas del siglo XVI», *Medievalia*, (en prensa).
- , «La separación de los amantes. Aproximación al estudio de un motivo en las historias caballerescas breves», *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Universidad de León, 20 al 24 de septiembre de 2005)*, 2 vols. ed. Armando López Castro y María Luzdivina Cuesta Torre, León: Universidad de León, Secretariado de Publicaciones, 2007, pp.797-805.
- , «Aproximación al estudio de las historias caballerescas breves a partir de los motivos folklóricos», en «*Amadís de Gaula*»: *Quinientos años después. Estudios en homenaje a Juan Manuel Cacho Blecua*, ed. José Manuel Lucía Megías y María Carmen Marín Pina, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2008, pp. 457-470.

- , «Índice de motivos de las historias caballerescas del siglo XVI: catalogación y estudio», en *De la literatura caballerescas al «Quijote»*, ed. Juan Manuel Cacho Bleuca, Ana Carmen Bueno Serrano, Patricia Esteban Erlés y Karla Xiomara Luna Mariscal, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007, pp. 347-360.
- , «Crítica literarias y configuración genérica de las “Historias caballerescas breves”», *Revista de poética medieval*, 26 (2012), pp. 347-360.
- , *Índice de motivos de las historias caballerescas breves*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2013.
- Marín Pina, María Carmen, «Motivos y tópicos caballerescos», en Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*. vol. complementario, dir. Francisco Rico, Barcelona, Instituto Cervantes/Crítica, 1998, [2ª ed. revisada], pp. 857-902.
- , *Páginas de sueños: Estudios sobre los libros de caballerías castellanos*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico» (C.S.I.C) y Excma. Diputación de Zaragoza, 2011.
- ; Baranda, Nieves, «La literatura caballerescas: estado de la cuestión. II: Los libros de caballerías españoles», *Romanistisches Jahrbuch*, 46, 1995, pp. 314-338.
- Ortúñez de Calahorra, Diego, *Espejo de príncipes y caballeros [El Cavallero del Febo]*, 6 vols., ed. Daniel Eisenberg, Madrid, Espasa-Calpe, 1975.
- Palmerín y sus libros: 500 años*, eds. Axayácatl Campos García Rojas, Aurelio González Pérez, Karla Xiomara Luna Mariscal, Carlos Rubio Pacho, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 2013.
- Sergas de Esplandián* = Garcí Rodríguez de Montalvo, *Sergas de Esplandián*, ed. Carlos Sainz de la Maza, Madrid, Castalia, 2003.